

A CEREMONY OF CAROLS

BENJAMIN BRITTEN

Glossary

Printed	Pronounced	Printed	Pronounced
WOLCUM YOLE	wolcume yoale	EVERMOIR	evermore
HEVENÈ	heaven-y	SANGES	song-ys
MARTER	martyr	GLOIR	glore(y)
SEINTES	saintys	RICHT	richt (like German nicht)
LEFE	leaf	MAKELES	māk-y-les
DERE	dear	CHES	chez (chose)
QUENE	queen	MODER	mōder (mother)
VERTU	virtue	BOUR	bore
CONTAINED	contain-ed	FLOUR	flower
AUNGELS	angels	FLIT	flit (i.e. run away from)
WERLDLY	worldly	WIGHT	white
YONGÈ	young-y	IWIS	i-wiss
GAN	gan (began)	IBOUNDEN	(bound)
HERT	heart	APPIL	apple
SWEIT	sweet	TOK	took
CREDIL	cradle	FINDEN	finden
SPREIT	spreet (spirit)	NE	nay (never)
MAIR	mare (more)	TAKÈ	take-y (taken)
SALL	sall (shall)	A BEN	(have been)
		MOUN	mun (must)

Pour 3 voix égales et harpe

A Ceremony of Carols

(1943)

BENJAMIN BRITTEN
(1913-1976)

1. Procession

Senza misura (♩ = ♪ = 138 sempre)
Tutti voce
f sempre

Sopranos

Ho-di - e Chris - tus na - tus est : ho-di - e Sal-va-tor ap - pa - ru - it :

Piano

ff

6

S. **f**

ho - di - e in ter - ra ca - nunt an - ge - li lae - tan - tur arch-an - ge - li :

P. **ff**

11

S. **ff** **con moto**

ho - di - e ex - sul - tant jus - ti di - cen - tes : glo - ri - a in ex -

P. **più ff** **f**

15

S. **più lento** **ff**

cel - sis De - o. Al - le - lu - ia ! Al - le - lu - ia ! Al - le - lu - ia !

P. **ff**

Répéter jusqu'à la fin de la procession

Wolcum Yole !

Anonyme du 14e siècle

Allegro con brio (♩.=126)

f *sempre f*

Sopranos

Mezzos

Altos

Piano

f pesante ed arpeggiando *sempre f*

Wol-cum, Wol-cum, Wol-cum be thou heve - nè king,

Wol-cum, Wol-cum, Wol-cum be thou heve - nè king,

Wol-cum, Wol-cum, Wol-cum be thou heve - nè king,

11

S. Wol-cum Yole ! — Wol-cum, born in one morn-ing, Wol-cum for whom we - sall sing ! *fz*

M. Wol-cum Yole ! — Wol-cum, born in one morn-ing, Wol-cum for whom we - sall sing ! *fz*

A. Wol-cum Yole ! — Wol-cum, born in one morn-ing, Wol-cum for whom we - sall sing ! *fz*

P. *cresc.* *ff*

21

S. *f* Wol - cum, Tho - mas mar - ter one,

M. *f* Wol - cum, In - no-cen - tes e - ver-y one, *f* Wol - cum,

A. *f* Wol - cum be ye, Ste - vene and Jon, *f* Wol - cum be ye

P. *f ma sempre marcato* *sf*

28

S. *f* Wol - cum, sein - tes lefe and dere, *ff* Wol - cum Yole, *ff* Wol - cum Yole,

M. Twelfth Day both in fere, *ff* Wol - cum Yole, *ff* Wol - cum Yole,

A. good Newe Yere, O good Newe Yere, *ff* Wol - cum Yole, *ff* Wol - cum Yole,

P. *ff*

36

S. *molto dim.* *pp* Wol - cum ! Can - del -

M. *molto dim.* *pp* Wol - cum ! Can - del -

A. *molto dim.* *pp* Wol - cum ! Can - del -

P. *p ma distinto*

B

42

S. messe, Quene of bliss,

M. messe, Quene of bliss,

A. messe, Quene of bliss,

P.

48 *dim.*

S. Wol - - cum bothe to more

M. *dim.* Wol - - cum bothe to more

A. *dim.* Wol - - cum bothe to more

P. *dim.*

53 *ppp* *les* *ppp* *A'*

S. and lesse. Wol - cum, Wol - cum,

M. and lesse. *ppp* Wol - cum, Wol - cum,

A. and lesse. *ppp* Wol - cum, Wol - cum,

P. *ppp ma pesante*

60 *pp poco a poco cresc.*

S. Wol - cum be ye that are here, Wol - cum Yole,

M. *pp poco a poco cresc.* Wol - cum be ye that are here, Wol - cum Yole,

A. *pp poco a poco cresc.* Wol - cum be ye that are here, Wol - cum Yole,

P.

66 *più f* *f sempre cresc.*

S. Wol - cum alle and make good cheer. Wol - cum alle an -

M. Wol - cum alle and make good cheer. Wol - cum alle an -

A. Wol - cum alle and make good cheer. Wol - cum alle an -

P. *più f* *f sempre cresc.*

72 **poco animato** *sf*

S. o - ther yere, an - o - ther yere, Wol - - cum

M. o - ther yere, an - o - ther yere, Wol - - cum

A. o - ther yere, an - o - ther yere, Wol - - cum

P.

77 *ffz* *ff* *ff* *ff marcato* *sf* *fff*

S. Yole. Wol - cum !

M. Yole. Wol - cum !

A. Yole. Wol - cum !

P.

3. There is no Rose

Anonyme du 14^e siècle

Allegretto (♩=60) *pp legato* *io* *le 200*

Sopranos

There is no rose of such ver - tu As is the rose that bare Je - su

Mezzos

There is no rose of such ver - tu As is the rose that bare Je - su

Altos

There is no rose of such ver - tu As is the rose that bare Je - su

Piano

p sonoro *poco marcato*

8 *p* *é 2 0*

S.

Al-le-lu - ia, Al-le - lu - ia, For in this rose con-tei-nèd was Hea-ven andearth in li - tel space,

M.

Al-le-lu - ia, Al-le - lu - ia, For in this rose con-tei-nèd was Hea-ven andearth in li - tel space,

A.

Al-le-lu - ia, Al-le - lu - ia, For in this rose con-tei-nèd was Hea-ven andearth in li - tel space,

P.

p

16 *p* *cresc.*

S. *p* *cresc.*
Res mi - ran - da, Res mi - ran - da. By that rose we may well see

M. *p* *cresc.*
Res mi - ran - da, Res mi - ran - da. By that rose we may well see

A. *p* *cresc.*
Res mi - ran - da, Res mi - ran - da. By that rose we may well see

P. *cresc.*

21 *mf*

S. *mf*
There be one God in per - sons three, Pa - res for - ma, pa - res for - ma.

M. *mf*
There be one God in per - sons three, Pa - res for - ma, pa - res for - ma.

A. *mf*
There be one God in per - sons three, Pa - res for - ma, pa - res for - ma.

P. *mf*

26 *mf cresc.* *f*

S. *mf cresc.* *f*
The aun - gels sung - en the shep - herds to : Glo - ri - a in ex - cel - sis,

M. *mf cresc.* *f*
The aun - gels sung - en the shep - herds to : Glo - ri - a in ex - cel - sis,

A. *mf cresc.* *f*
The aun - gels sung - en the shep - herds to : Glo - ri - a in ex - cel - sis,

P. *fz*

30

S. *ff* *dim.*
glo-ri-a in ex-cel-sis De-o! Gau-de-a-mus, Gau-de-a-mus,

M. *ff* *dim.*
glo-ri-a in ex-cel-sis De-o! Gau-de-a-mus, Gau-de-a-mus,

A. *ff* *dim.*
glo-ri-a in ex-cel-sis De-o! Gau-de-a-mus, Gau-de-a-mus,

P. *fz* *ff* *dim.*

36

S. *p*
Leave we all this verd-ly mirth, and fol-low we this joy-ful birth.

M. *p*
Leave we all this verd-ly mirth, and fol-low we this joy-ful birth.

A. *p*
Leave we all this verd-ly mirth, and fol-low we this joy-ful birth.

P. *p* *poco marcato*

42

S. *pp* *3*
Trans-e-a-mus, Trans-e-a-mus, Trans-e-

M. *pp* *3*
Trans-e-a-mus, Trans-e-a-mus, Trans-e-

A. *pp* *3*
Trans-e-a-mus, Trans-e-a-mus, Trans-e-

P.

47

S. a - - - - - mus.

M. a - - - - - mus.

A. a - - - - - mus.

P. *rf* *dim.*

51

ppp

S. Al - le - lu - ia, Res mi - ran - da, Pa - res for - ma, Gau - de - a - mus, Trans - e - a -

ppp

M. Al - le - lu - ia, Res mi - ran - da, Pa - res for - ma, Gau - de - a - mus, Trans - e - a -

ppp

A. Al - le - lu - ia, Res mi - ran - da, Pa - res for - ma, Gau - de - a - mus, Trans - e - a -

P. *pp*

56

ppp

S. - mus, Trans - e - a - mus, Trans - e - a - mus.

ppp

M. - mus, Trans - e - a - mus, Trans - e - a - mus.

ppp

A. - mus, Trans - e - a - mus, Trans - e - a - mus.

P. *ppp*

Solo = Soprano

4b. Balulalow

James, John et
Robert Wedderburn (1548), 1561

Andante piacevole (♩.=48)

Sopranos

Mezzos

Altos

Piano

22

S. *p* Solo 3 éi éi éi

O my deare hert, young Je - su sweet, Pre - pare thy cred - dil in my spreit, And

P.

27

S. *p*

I sall rock thee to my hert, And ne - ver mair from thee de - part.

M. *mf* Tutti

But I sall praise thee

A. *mf*

But I sall praise thee

P. *mf* più sonore

I

33

S. e - ver - moir With san - ges sweet un - to thy gloir ; The *f*

M. e - ver - moir With san - ges sweet un - to thy gloir ; The *f*

A. e - ver - moir With san - ges sweet un - to thy gloir ; The *f*

P.

36

S. knees of my hert sall I bow, sall I bow, *dim.*

M. knees of my hert sall I bow, sall I bow, *dim.*

A. knees of my hert sall I bow, sall I bow, *dim.*

P. *f* *dim.*

40

S. *p* And sing that richt Ba - lu - la - low ! and sing

M. *p* And sing that richt Ba - lu - la -

A. *p* And sing that richt Ba - lu - la - low, and

P. *p*

44 *p* Solo

S. And sing that richt Ba - lu - la - low !

lu - la-low, and sing, lu - la-low, lu - la-low, la - low !

M. low, and sing, lu - la-low, lu - la-low, la - low !

A. sing, and sing, lu - la-low, lu - la-low, la - low !

P. *pp* *ppp*



5. As dew in Aprile

Anonyme du 14e siècle

Allegro (♩.=56)
poco f

tir éyé (P)

Sopranos I sing _____ of a mai-den That is ma - kè-les :__ King of all kings _____ To her

Mezzos I sing _____ of a mai-den That is ma - kè-les :__ King of all kings _____ To her

Altos I sing _____ of a mai-den That is ma - kè-les :__ King of all kings _____ To her

Piano *poco f e marc.*

Sob = Soprano
Mezzo

8. In Freezing Winter Night

Robert Southwell
(1561-1595)

Andante con moto (♩+♩) (♩=84)

Sopranos *pp* *cresc.*
Be - hold, a sil - ly ten - der babe, in free - zing win - ter

Mezzos *pp* *cresc.*
Be - hold, a sil - ly ten - der babe, in

Altos *pp* *cresc.*
Be - hold, a babe, in free - zing

Piano *pp*

S. *mf* *dim.*
night, In home - ly manger trem - bling lies A - las, a pi - teous

M. *mf*
free - zing win - ter night, In home - ly manger trem - bling lies A - las, a

A. *mf* *dim.*
night, In man - ger trem - bling lies A - las, A -

P.

11

S. *pp*
sight ! The inns are full ;no man will yield This lit-tle pil-grim

M. *dim.* *pp*
pi - teous sight ! The inns are full ;no man will yield

A. *pp*
las, a pi - teous sight ! No man will yield This pil - grim

P.

17

S. *f*
bed. But forced he is with sil - ly beasts In crib to shroud

M. *f*
This lit - tle pil - grim bed. But forced he is with sil - ly beasts In

A. *f*
bed. But forced he is with sil - ly

P.

21

S. *pp*
his head. This

M. *f*
crib to shroud his head.

A. *dim.* *pp* *pp*
beasts to shroud, to shroud his head. This

P.

26 *ei* 2

S. sta - ble is a Prin - ce's court, This crib his chair of State ; The beasts are par-cel

M. *pp* This sta - ble is a Prin - ce's court, This crib his chair of State ; The

A. sta - ble is court, This crib his State ; The beasts are par - cel

P.

31

S. of his pomp, The wood - en dish his plate. The per - sons in that poor at - tire His

M. *cresc.* beasts are par - cel of his pomp, The wood - en dish his plate. The per - sons in that *più f*

A. of his pomp, This dish his plate. The per - sons poor His *più f*

P.

36 *ffz*

S. roy - al live - ries wear ; The Prince him - self is come from heav'n ; This

M. poor at - tire His roy - al live - ries wear ; The Prince him - self is *f* *ffz*

A. live - ries wear ; The Prince is come from *ffz*

P.

Solo 1
p

With

dim. *pp*

S. pomp is pri - zèd there. [m]_

M. come from heav'n ; This pomp is pri - zèd there. [m]_

A. hea - ven ; This pomp, this pomp is pri - zèd there. [m]_

P.

(molto)

Solo 2
p

ai ai

44

S. joy ap-proach, O Chris - tian wight, Do ho - mage to thy King, And

M. [m] [m] [m] [m]

A. [m] [m] [m] [m]

P.

sempre pp

48

S. high - ly praise his hum - ble pomp, which he from Heav'n doth

M. [m] [m] [m] [m]

A. [m] [m] [m] [m]

P. [m] [m] [m] [m]



52

S. bring.

M. [m] [m] *ppp*

A. [m] [m] *ppp*

P. [m] [m] *ppp*

11. Recession

Senza misura (♩ = ♪ = 138 sempre)

Tutti voce

f sempre

Sopranos

Ho-di - e Chris - tus na - tus est : ho-di - e Sal-va-tor ap - pa-ru - it :

Piano

ff

S. *f*

ho - di - e in ter-ra ca - nunt an - ge - li lae - tan - tur arch-an - ge - li :

P. *ff*

S. *ff* **con moto**

ho - di - e ex - sul - tant jus - ti di - cen - tes : glo - ri - a in ex -

P. *più ff* *f*

S. *più lento* *ff*

cel - sis De - o. Al-le - lu - ia ! Al-le - lu - ia ! Al-le - lu - ia !

P. *ff*

Répéter jusqu'à la fin de la récession